

ID:L-CH0017

データ収集日:2017年1月16日

聞いた素材:第01回 社会学の考え方(森岡清志,放送大学,2016)

https://v.ouj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=286&ct=V&ca=528 (現在は閲覧不可)

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	みなさん、こんにちは。社会学入門を担当する、主任講師の森岡です。今日は第1回ですので、社会学の考えかたや説明の仕方などの基本的な事柄を中心にお話をしようと思います。	今日は第一次、所以要说一下社会学的想法，然后做一个简单的说明。	今日は1回目ですので、まず社会学の考えかたを言おうとします。簡単に説明をします。		
2	まず学問の中で社会学はどんな位置にあり、どんな特色を持つ学問であるのか、この点からお話していこうと思います。	首先是来看在这个学术这个方面来看的话呢，社会学它是占据了怎样的一个位置，它是在一个怎样的位置，然后它是有怎样的特点来进行说明。「長いですか[日本語で発話する]」。啊，呵呵，那就是首先来看在整个我们说研究的这个领域或者说学术的领域，社会学是担当怎样一个角色，然后它是有什么样的特点，然后再进行说明。	まず学術の分野について見た場合、社会学はどのような位置にあるのか、そして、社会学にどのような特徴があるのか、それについて説明します。それではまず、この領域について全体的にみてみましょう。「長いですか」。社会学はどのような役割を果たしているのか、どのような特徴があるのかについて説明します。		
3	社会学は法学、政治学、経済学などと並ぶ社会科学の中の一専門分野です。	他说社会学是跟法学，政治学，经济学一样，都是同属于社会科学的一个领域。	社会学は法学、政治学、経済学と同じように社会科学の1つの分野です。		
4	社会科学は人間を社会の中に生きる存在、すなわち	呃就是说，社会学就是这个人是在怎么样在社会上生活的一个存在。	社会主義、あ、社会学というのは、人がどのように社会に存在しているのかということが1つ、		
5	社会的存在と捉える点で共通する特色を持っています。	因为刚才就是我中间停了一下，他的那个句子分了两句对吧，刚才，我中间停了一下。如果把整个句子听完的话能连在一起，但是刚才分开了，所以感觉那个想法被打断。	今途中で止めてしまったので、文章が2つになってしまって、もし続けて聞いていたらわかったかもしれないのですが、文章が2つに分かれたことで思考がさえぎられてしまいました。		
6				なにを言ったか覚えてないですか。	
7		啊就是说这个人和社会的，什么什么关系之类的，好像是。	人間と社会の関係についてなにか話していました。		
8				社会科学についてはなにか言っていましたか。	
9		社会科学，有，一开始说社会科学是什么什么。但是我记不得了。	社会科学，言いました。最初、社会科学はどのごうのと言っていました。でも、覚えていません。		

10	社会的存在としての人間を理解するためには、社会そのもの、つまり人間と人間とのありようを、関係のありようを理解しなければなりません。	嗯，他说，就是作为一个社会属性的人，要理解，就是在社会上生活的人要理解这个的话，那么，「ために」[日本語で発話する]就是，必须要去了解人和人之间的关系。好像还说了个什么，好像还说了人和社会的什么，就是样态啊什么。我可不可以说一个我的想法？就是刚开始听哈，但是我觉得这个，就是是一个需要非常非常集中注意力，就是才能够完全听懂的一个东西，感觉比较抽象，他在说一些比较抽象的内容。就是我的感觉是这样子的。	うーん，社会人として社会に属するために、「ために」そのときには必ず人と人との関係を理解しなければなりません。まだもうちょっと言ってみたいです。ほかにも社会のありかたということも言ったようです。今ここで意見を言ってもいいですか。最初はずっと集中しないと完全にはわからない、そう思ったんですが、とても抽象的なことを言っていると思いました。		
11	ただし、人間と人間の関係の捉えかたは専門分野によって	人 and 人的这个，嗯，哎呀「捉えかた」[日本語で発話する]，人 and 人的这个，嗯，就是去理解人 and 人的这个观点和方式，	人間と人間とそれを「捉えかた」，あー，理解する観点，方法，		
12	異なっています。	这种方式应该是根据不同的领域，不同的领域他的理解方式应该是不同的。	この理解の仕方は各分野によって異なります。		
13	法学は法律に基づく関係として人間と人間関係を捉え、	呃他说那个法学呢，是根据这个法的一个基础，然后来理解人 and 人的关系。	法学の分野では法をもとにして人と人との関係を捉えています。		
14	政治学は権力関係として人間と人間関係を捉えます。	然后这个政治，政治学呢，就是根据权力，就是这个权力的关系，然后呢来看人 and 人之间的关系。	政治学では権力関係で人間と人間関係を見えています。		
15	経済学は貨幣に基づく関係として人間と人間関係を捉える学問です。	哎我怎么听着他说，那个那个经济学是跟咖啡，什么什么有关系，然后来看人 and 人的这个关系。啊！「カフェ、カフェ」[日本語で発話する]听的是「カフェ」[日本語で発話する]，就是那个喝茶的地方，喝咖啡的那个地方。	なぜか，経済学はコーヒー？聞こえたのですが，に基づいて，人と人との関係を見ている。「カフェ、カフェ」と聞こえました。「カフェ」，つまり，コーヒーを飲むカフェだと思います。		
16				経済学だけちょっと違いますよね。	
17		应该是我不知道他说的那个词是什么。	たぶん言っている言葉がわからないからだと思います。		
18				想像してみてください，なにについて言っていることだとわかりますか。	
19		啊。[9秒間無言。]和，呃，钱什么的，通货什么的有关系吗？	うーん。[9秒間無言。]たぶんお金，通貨と関係があるからじゃないでしょうか。		
20				あー，経済だからね。	

21	これに対し、社会学は人間と人間の関係の多様性に、すなわち	呃但是与此相对的话呢，社会学它是，呃话还没有说完，他这个地方说的是人和人的这个，就是，呃，怎么说，呃，就是互相的这种依靠。	うーんそれに対して社会学は、この話は全部終わってないのですが、人間と人間のお互いの依頼、頼っている、そういうことについてです。	
22	権力にも法律にも貨幣にも還元できない関係のありように注目します。	噢，他说这个社会，就是不光是和社会学，而且还和法学，政治学，经济学，这些都有相关的。	あ、社会学だけではなくて、法学や政治学、経済学、どれも関係があると言っています。	
23				社会学は法学、政治学、経済学と関係があるんですか。
24		啊，他说的，就是他，就是社会学里边的内容，其实包含了这些，我觉得是啊。就是感觉是跟它们都有联系的，就是它不是一个单独的存在，是和这些都有联系的一个存在。	うーん、今、先生が言ったのは、社会学には、法学、経済学、政治学という内容も含まれると言ったと思います。つまり、社会学は単独的存在ではなく、どれも関連があると述べています。	
25	関係の拡がりにも注目します。	哦他这个话没有说完，他是说他还要就是，就是整个句子他应该说这个就是社会学，就是我们还要看社会学和，呃就是法学，政治学还有经济学，他们之间的一些，就是关系，的这个，就是距离，然后还要来看这个。	あ、今この話は終わってなかったようで、つまり、言いたいのは、社会学は、法学、政治学、経済学、それぞれの関わりについても考えなければならない、その関係の距離について考えなければならないと言っているんだと思います。	
26				関係の距離というのは、社会学と法学とかの関係の距離ですか。それとも人間と人間の関係の距離ですか。
27		社会学和法学。	社会学と法学との距離です。	
28	人間と人間が直接に相互に作りあう関係の地平だけでなく、関係の連鎖として成立する幅広い間接的な繋がり、	嗯，第一句有两个词我都没有听懂。然后呢，呃，后面是说人和人什么什么。让我再听一下啊。	一番最初に言った単語が2つ聞き取れませんでした。そのあと、なにか人と人とのなんとか。続きを聞いてみます。	
29				今これはなんの説明をしているのわかりましたか。社会学なのか、法学とかなのか。
30		他是在说人和人，就是这个人人和人的关系，然后怎么样的，来进行一个说明。然后具体的，他刚才说了法学政治学经济学，然后他现在具体来说社会学，然后，嗯。	今、人間と人間との関係と、どのように説明を進めていくかを話しています。具体的に、法学、政治、経済学、そして、今、社会学について具体的に、うーん。	
31				さっきわからなかったって言ったのは社会学の話なのですか。
32		「人間の、人間のなんじゃらんじゃら[日本語で発話する]」、他是讲人和人的关系什么的，然后我没有听懂的，就是他说人和人的关系，的那个前一句，有两个词，我觉得我没有听懂。	「人間の、人間のなんじゃらんじゃら」、人間と人間との関係について言っているんですが、人と人との関係と言ったその前の文で、語彙が2つ聞き取れませんでした。	

33	たとえば、私たちの食卓にのぼる食材を生産する南米やアフリカの子供たちと私たちとの繋がりにも注目します。	呃，他讲了个南美还有个非洲的小孩跟我们的关系，他也要说明。然后他前面说了个什么，在我们的餐桌上，嗯，但是我不知道那个饭桌和这个南非的小孩是有什么联系。	うーん今、南アメリカやアフリカの子供たちと私たちとの関係も述べると言いました。その前に言ったのは、私たちの食卓の上にあるという話です。ですけど、その、食卓と南アメリカとの関係がわかりません。		
34				食卓が突然出てきたのはなんでだと思いますか。	
35		我不知道，我听到了一个饭桌，就是「食卓[日本語で発話する]」。	ただその「食卓」，という言葉だけが聞こえたのでわかりません。		
36				なんかの例なんですかね。	
37		呃？他就是说他比如说，比如说我们那个饭桌，后面就是说，讲那个南非，那个南美和非洲的小孩。前面一句我就听到有「食卓[日本語で発話する]」，但是跟后面的句子我又觉得没有关系。	うん？たとえば私たちの食卓と言って、そのあと南アメリカ、あ、南アメリカとアフリカの子供たちと私たちの関係と言いました。その前に「食卓」と言ったのが聞こえたんですが、うしろとは関係がないと思います。		
38	同時に、このような個々の関係を成立せしめる関係の相対それ自体にも注目します。	噢他说还有这种就是每个每个这种关系的整体，我们也要看，就是整体。	それぞれの関係の全体というものにも注目しなければなりません。		
39	このように社会学は人間と人間の間を幅広く捉えようとする学問です。	嗯这样子，他说，也就是说呢，社会学呢是说把，是把人和人的关系从一个，呃，非常广阔的角度进行说明的一个学科。	うーんこのように、つまり、社会学は人間と人間との関係を広く捉えて説明した学問です。		
40	そのためにほかの社会科学の分野とは異なる独自のアプローチ、独自の説明の仕方を用意してきました。	然后呢，他说我还准备了和其他就学科不太一样的一些方式，可能是，为了跟大家说明，我还准备了跟其他学科不太一样的说明的方式。	先生はそれを説明するために、ほかの学科とは違う方法、おそらく、説明するために、ほかの学科とは異なる方法を準備してきました。		
41				社会学がほかの分野と違うということですか。	
42		呃，应该是这个老师他自己，应该是这个老师他说，想从一个不一样的方式，然后来进行说明。	おそらく、この先生個人が別の異なった方法で説明したいということです。		
43				先生の専門分野？	

44		呃老师的专业什么？就是这个老师他应该是说，呃就是他想用，就是他就会用一个，嗯，比较，跟其他的学科不太一样的方式，然后呢对社会学进行说明。	先生の専門分野ですか。つまり、この先生はほかの学問とは違う方法を用いて、社会学に対する説明をしようとしているということだと思います。		
45				社会学に対する説明ですね。わかりました。	
46	社会学の独自性を最もよくまたわかりやすく示すのが社会学の基礎概念であり、	他说把这个社会学的特点，就是和其他学科不同的特点，或者说比较特别的，它自己独特的一些特点。和其他学科不同的特点，然后来进行说明，是呢，社会学的基础概念。呃？不是不是。社会学的基础概念，就是来介绍这个，说明这个社会学非常独特的这个点，是一个基础概念，非常基础的概念。呃就是社会学它比较独特的。	社会学の特徴、ほかの学問とは違う、あるいは特殊な特徴、つまり社会学独自の特徴について話しています。ほかの学問とは異なる特徴から、それが社会学の基礎であるということを説明しようとしています。あ、違う違う。社会学とほかの学問と異なる部分が、その基礎概念であるということです。		
47	これについて説明していきます。	应该说就是说一些和其他学科不一样的一些基础概念进行说明。独特的。	うーん、つまり、ほかの学問とは異なる、独特な基礎概念について説明します。		
48				ここでいうほかの学問というのは、たとえば医学とか理学とか全然違う分野なのでしょうか。	
49		我觉得可能不是。我觉得是看起来和社会学很相，就是有联系的学科，但实际上他会讲一些社会学真正比较独特的，特别的地方。因为比如说医学或理科，那跟社会学感觉差得比较远。	たぶん違うと思います。おそらく一見社会学と関連があるんですが、社会学の本当に独自の部分を説明しようとしているのだと思います。もし医学とか理学とかであると、社会学とはまったく別物に見えるので。		
50	社会学の対象は社会的存在である人間と人間の関係です。	他说社会学研究的对象呢，就是人，和人和人的之间关系。	社会学の研究対象は人と、人と人との関係です。		
51	人間が相互に作りあう直接的関係も、さまざまな他者を媒介とする間接的關係も、このような關係の存立のありようそれ自体も対象とします。	然后说这个人和人，就是互相建立起的关系，互相的这种关系。「相互關係[日本語で発話する]」的关系，和就是，他们间接的关系。然后还有这些关系的样态，也是它研究的对象。	人と人、つまり、お互いに作りあげた関係です。「相互關係」という関係です。それから、より間接的な関係です。そして、その關係の全体的なありかたもこの研究の対象です。		
52	そうはいつでも人間と人間の關係の基本は人間相互の直接的な繋がりにありまして、	他说，呃，虽然这么说，但是人和人的关系呢，呃，还是根本，还是人和人的关系的根本。「根本[日本語で発話する]」。啊天啊我都说忘记了。我想一下。	とはいっても、人と人の關係が、人と人との關係の根本というものは、「根本」。あ、言っていて忘れちゃいました。ちょっと考えます。		
53	この直接の結びつきの中で人間は社会的存在としての最初の歩みを始めます。	嗯，就是，在这些，就是，嗯，就是在这个关系当中，然后人是怎么最开开始来，呃，进行活动的吧。然后来进行这个说明。	うーん、このような關係の中で人間が最初にどのように行動を開始していくのか、それによって説明をします。		

54	人間はひとりでは生きてゆけません。	人は不能一个人，一个人是没办法活在这个世上的。	人間は世界でひとりでは生きていけません。		
55	誕生の瞬間から関係の中で生きています。	从他出生的这一瞬间，他的周围就已经有很多很多的关系了。	誕生の瞬間から周りにはたくさん関係があります。		
56	乳幼児は最も身近にいる最も親しい他者をほかの何者にも代えがたい重要な他者として成長してゆきます。	说那个小孩子，小朋友，呃，就是会怎么着，小孩子就是在这个生长，成长的过程当中，呃，他会，应该会有一个对他来说非常重要的一些人的存在。	子供は、えーと、この成長する中で、その中で、自分にとって大切な人が存在するようになります。		
57	重要な他者は、多くの場合親です。	这种比较重要的人呢，很多时候都是自己的父母，对小孩来说。	この重要な人というのは、子供にとって多くの場合、父母です。		
58	重要な他者は、人間の人格形成に大きな、そして基本的な影響を与える存在です。	然后这个非常重要的角色，就是对小孩子来说，可能是对人，对人来说，都会在他的成长过程中扮演，就是会起到一些至关重要的作用，对他的成长也会有很多影响。	重要な人というのは、子供によって、おそらく人にとつて、成長の過程において、非常に重要な役割を果たし、成長に大きな影響を与えます。		
59	また重要な他者は人間の社会化の初期の段階に欠かすことのできない存在です。	然后说这个重要的人呢，也是在人的成长过程中不可或缺的角色。	この大切な人というのは、人の成長において欠かすことができない役割です。		
60	社会化についてははずぐあとで説明しますが、	呃，关于这个社会化我们在后面会说明。	うーん、社会化についてはあとで説明します。		
61	社会に適応していくために必要なさまざまなことを学習する過程、プロセスのことです。	也就是说这个，在这个社会当中生活，而需要就是获得的一些技能，这个过程，这个过程。	社会で生活するうえで必要な、身に付ける必要のある技能、その過程のことです。		
62	乳幼児はこの重要な他者との繋がりの中で、社会の一員としての成長を始めるのです。	那么这个小孩，就是和，因为就是有这个重要的角色，所以他在这个社会当中才能慢慢成长。	子供というのはこのような大切な役割の人がいるために、ゆっくりと社会で成長していきます。		
63	乳幼児に対するしつけは社会の一員として行動するために必要な基本のルールや行動の仕方を叩きこむことです。	呃，就是对这个小小孩，让他们怎么样就是，嗯，学会人的一些规范什么的话，就是让他成长过程中把这些社会的规范啊，还有一些准则，就是注入，就是他这个地方说的是打进去，日语说打进去，「叩きこむ[日本語で発音する]」，应该是给他注入进去这个社会的准则和规范，对这个小孩。	子供に人の規範などをどのように身につけさせるかという、成長の過程で、これら社会の規範、規則を、先生は叩きこむという言葉を使いましたが、日本語では叩きこむ、「叩きこむ」とそう言うのですが、そういう社会のルールや規範を子供に注ぎこむのです。		
64	幼児が排尿、排便を屋内の特定の場所で自力でできるようになるまでには、	就是在他们上小便，泌尿，或者是大便，拉屎，呵呵，的，让他们能够在这个，能够自己独立完成小便，大便之前，	彼らが小便、大便を自分の力ですべて行うことができるようになる、それまでに、		

65	何回もの失敗を含む訓練の期間が必要です。	那么在这之前，需要有很多很多次失败的这些经历，然后需要这些，嗯，就是这个期间，是需要一定的时间的。	それまでには、たくさんの失敗の経験が必要で、期間、一定の期間が必要です。子供は小便、大便といった行為を通して、期待されていることを知ります。父母、つまり、重要な人からどのような期待をされているかを知ります。		
66	幼児は排尿、排便のしつけを通して、親すなわち重要な他者からどのように行動することが自分に期待されているのか、	然后呢这个小孩呢，就是通过这个，小便大便这些行为，然后就知道他被赋予了那些期待，被他的父母，被那个重要的角色赋予了哪些期待。	子供は小便、大便といった行為を通して、期待されていることを知ります。父母、つまり、重要な人からどのような期待をされているかを知ります。		
67	そしてどのように行動すればよいのかこのことを学習し社会の基本的ルールを内面化してゆきます。	然后就是知道他自己应该怎么做，然后通过这些行为呢就慢慢地了解社会的就是一些规范，在他的内心，就是在自己的内部就会慢慢地形成，沉淀下来。	そして、自分がどのように行動したらいいのか知り、そして、このような行動を通して、だんだんと社会の規範というものを理解し、自分の内側に蓄積させていきます。そして、その自分の内面にもだんだんと累積されていきます。		
68	同時に、期待に応えたとときには褒められ、応えられなかったときには怒られることを知るようになります。	然后他就知道没有对应，没有，呃做好的时候就会被骂，做好的时候呢就会被鼓励。然后我想说，这个地方他刚才说了「期待にミタサレナイトキ[日本語で発話する]」？好像是说，然后「期待に[日本語で発話する]」什么什么这个句子哈，我刚刚看了一下汉语怎么说，好像汉语不这么说，我就在想应该怎么。然后我觉得可能就是非常简单的话，就是做好了的话就有人来表扬他，做不好的话就有人来骂他。	子供は、応えられなかった、できなかったときには怒られ、できたときには励まされることを知ります。「期待にミタサレナイトキ」と言ったのは、「期待に」になにと言ったのですが、中国語ではなんと言うのか。中国語ではそういうふうに言わないので、なんと言ったらいいか考えていたのですが、簡単に言えば、できたら褒められる、できなかったら怒られるということです。		
69	行動の細目を学習し身につけるとともに、	就是慢慢地来学习这个行为的具体的分支，分化的地方，就是很细小的点。	そして、だんだんと、行動のより具体的な分岐、分化した部分について学んでいきます。		
70	行動の背後に潜む社会のルールや価値を身に付けて、重要な他者からの期待に応えようとする自分自身を形成してゆくのです。	然后就是通过学习这些行为背后的这些规范，然后呢去尽可能地按照父母说的去做，然后自己慢慢地作为一个人，就成长起来。然后就是他的每个句子都比较长，日语的，然后呢我把它全部听完以后我想再复述的时候总觉得好像少了点什么的感觉。总觉得好像少了很多，把他要说的内容没有完全表达出来。然后我心里面还在想，哇就是做翻译的人好辛苦啊。	そして、行動の後ろにある規範を学ぶことによって、できるだけ父母の期待に応えようと、だんだん人格を形成していきます。この先生の日本語の、話も長いので、それを聞きおわってから、もう1回改めて述べようよとすると、なにか足りなくなっている気がします。先生が言おうと思っていることを完全に再現できていない気がします。あ一通訳する人が大変だなと思います。		
71	重要な他者の期待に応えたとときに子供は重要な他者の反応を通して、自分が認められたと感ずることができるのです。	然后呢就是他在对这个很重要的人，刚才我们说就是他的父母，呃，就是来观察他，来给这个孩子的这个评价的时候呢，他会通过父母给自己的评价，然后呢来，什么来着，天啊，呵呵。但是我应该能想起来，就是，啊，啊，什么来着，就是来看他这个，父母当中的反应啊，给他的一些评价啊来看，然后自己呢就知道应该怎么办吧。	子供は重要な人、先ほどの話のように親に、観察され、評価をくだされるときに、えーと、なんだっけ、忘れちゃ。でも、たぶん思い出せます。なんだっけ、たぶん、父母の反応や評価を見て、自分はどうしたらいいか知っていくことだったと思います。		
72				成長のプロセスですか。	
73		嗯，对对。	はい、そうです。		
74	他者からの承認つまり他者から認められたということを実感する経験が繰り返えされることこそ、	然后就是被其他人所承认，就是得到其他人的承认，得到别人的肯定，	ほかの人から認められること、承認を得る、肯定を得ることというのが、		

75	社会的存在として成長していく上での不可欠な栄養補給であって、社会に適応していくために必要なエネルギーが充足されることになります。	的这个事情呢。噢，就是他作为这个人，然后像这种得到这种肯定，对他来说是非常必不可少的。而且作为他成长的过程当中也是非常必要的。就是作为一个人的成长过程中。	人として、承認されることというのは子供にとって必要不可欠なことです。しかも、このような人としての成長の過程で必要不可欠です。		
76	このような過程を通して乳幼児は次第に社会的存在として成長していくのです。	然后经历这个过程，然后小孩会慢慢成长为一个社会性的人。	このような過程を通して、子供というのはだんだん社会的な人へと成長していきます。		
77				このような過程ってどういう過程ですか。	
78		就是他刚才说的这些前面说了好长好长的一段。还更前，还更前。就是包括就是他生下来，对他父母，开始认识他父母，然后慢慢地知道他应该怎么做，从他父母那里学习应该怎么做。然后呢就是知道自己什么该做什么不该做，然后呢得到父母的肯定，这个整个过程。	この前に言った長い段落文の、もっと前もです。子供が生まれてきて、父母との関係が始まってから、それから、父母からどのような行動すればいいのか学び、それから、なにをしてくれて、なにをすればいけないか学んでいく。そして、父母からの肯定を得るということ、このすべての過程を含みます。		
79	社会化とは人間が年齢に応じて自分の属する社会に適応していくために、その社会の規範や価値、その社会が	就是，他现在在解释什么是社会化。然后他说社会化就是跟着年龄的增长，还没有说完。	今、社会化ということについて、どういふことが説明しています。社会化とは、年齢があがっていくにしたがって、社会の中で、まだ話が終わっていません。		
80	必要とする知識や技能、その社会が要請する行動の仕方などを習得する過程です。	噢，就是说这个社会化呢就是这个人随着年龄的增长，然后呢来学习规范啊技能啊，这些的整个过程。	社会化というのは人が社会の中で、年齢を重ねるにしたがって、社会の規範や技能を学んでいく過程全体のことです。		
81	社会化は生涯にわたる過程です。	他说社会化是一生的过程。	社会化という現象は一生の過程であると言っています。		
82	乳幼児期には乳幼児期の社会化があり、	在那个幼儿时期的时候，小孩子时期的时候，有小孩子的这个社会化的时期。「社会化の時期[日本語で発話する]」。	幼児のときは子供は子供の社会化の時期があります。「社会化の時期」。		
83	少年期、青年期にはこの時期ならではの社会化があります。	然后少年时期成年时期，都有这个时期特有的社会化。	少年の時期、成年の時期にもその時期独特の社会化があります。		
84	また就職後の職業人としての社会化があり、	然后包括就是他就职的时候，就职的过程中也有就职的社会化的过程。	この従事期も含めて、従事するときは従事するときなりの社会化の過程があります。		
85	高齢期の社会化があります。	还有这个高龄期，就是年纪比较大的时候，哎呀不是高龄期，汉语应该怎么说，到年长的时期的时候也有社会化。	高齢期、つまり、歳を取ってから、中国語ではなんて言った方がいいか、高齢になってからの社会化もあります。		
86	これらの社会化の中でも特に重要とみなされる時期の社会化を一次的社会化と呼んでいます。	就是在这些社会化的当中呢，特别是有一些特别重要的社会化的东西，我们把它称作「一次的[日本語で発話する]」，嗯，就是短时间的社会化。短时期。	これら社会化の中で、特に重要な社会化があり、それを「一次的」つまり、短期間の社会化と呼びます。		

87	一次的社会化は誕生から成人に達するまでの社会化です。	一次性的社会化，嗯，嗯，那刚才我说的就不对了。刚才说的「イチジ[日本語で発話する]」应该是“时”的「一時[日本語で発話する]」，刚才说的就不对了，他应该是指这个。	一次的社会化，そうだとすると、さっき言ったのは間違っていました。「イチジ」は時の「一時」のはずです。そしたら、さっきのは間違っています。こちらが正しいです。		
88				一次的社会化ってなんですか。	
89		应该是指那种连续的，应该是连续的没有间断的意思。他刚才说的这个一次性的社会化应该是从出生一直到成人期的社会化，他刚说的比较重要的社会化应该就是这个。	おそらく連続した、真ん中に断絶のない社会化のことだと思います。今言ったのは、一次的社会化というのは、誕生から成人までの段階の社会化のことです。先ほど先生が言った重要な社会化というのは、おそらくこれを指しているのだと思います。		
90	乳幼児期、少年期、青年期にわたる社会化であって、親の庇護のもとでの子供期の社会化と言いかえることもできます。	这个就是这个一次性的社会化，就是刚才讲的小孩时期，少年时期，还有成人时期的这些时期。然后这个社会化呢，就是，一般来说是有父母陪在身边。	一次的社会化というのは今言ったように、幼児期、少年期、成年期といった時期です。この社会化について普通は父母がそばにいます。		
91				さっき子供から大人までと言ってくれたけど、大人も一次的社会化なのかな。	
92		应该是指正好到成人那个阶段吧。应该是指从零岁到二十岁的感觉。哦然后还有一个我要说的，就是日语的那个「連体修飾[日本語で発話する]」特别长，然后那个就是在想成汉语的时候，一定要把它分来了才能够说，就是一个句子得分成好几个句子才能说。就太长了就太难理解了，就说成汉语的时候得，比如说刚才那个，他说了一个很长的，就是，呃，这个一次性的社会化可以「言いかえられます[日本語で発話する]」，他不是说最后是可以换句话说是个什么什么吗，整个一句话特别长，但那一句话要分为好几个才可以把它讲明白。	たぶんその成人になったときまでです。たぶん0歳から20歳を指しているのだと思います。あと日本語の「連体修飾」はすごく長いので、中国語で言うときは、いくつにも区切って言わなければなりません。長すぎてわかりにくいので、さっきこの一次的社会化はなにになにと言いかえられますと言ったんですが、とても長いのでその中をいくつにも分けないとうまく言えません。		
93				ちなみに言いかえられます，というはなにがなにに言いかえられる話だったのですか。	
94		就是这个一次性的社会化，换句话说是一个什么样的社会化。	一次的社会化というのは言いかえれば、どのような社会化であるか。		
95	これに対して成人期以降の社会化は二次的社会化と呼ばれています。	然后与此相对呢，成人以后的社会化，把它称为二次性的社会化。	これに対して，成人期以降の社会化は二次的社会化とされています。		
96	二次的社会化は就職後の職場における社会化，結婚後に自らが形成していく家族における社会化。	然后这个二次性的社会化就包括就职以后，在工作单位的社会化，还有结婚以后自己形成家庭的社会化。	この二次的社会化には，就職したあとの職場での社会化や，結婚後自ら形成するといった社会化も含まれます。		

97	退職後の社会化などを含んでいます。	还包括退休以后的社会化。就是工作，结婚，还有就是，退休。	それから、退職後の社会化も含まれます。つまり、仕事、結婚、退職ということです。		
98	一次的社会化は社会の一人前の成員として成長していくために必要とされる規範や知識や行動の仕方などを学習するプロセス、過程であります。	哇，这个好长，哈哈哈哈哈。就是他说这个一次性的社会化呢，就是一个人作为，就是一个社会性的人，然后呢，慢慢地成长，去学得这个社会性的知识，还有规范，还有一些价值观，还有一些技能，这些东西的一个过程。「価値観、などなど[日本語で発話する]」。就是让他成为社会性的人之前。	わあ、これ長いですね、あははは。一次的社会化というのは、人が、社会的人として、だんだんと社会的な知識、規範、価値観、技能などを身に付けていく過程です。「価値観、などなど」。社会的な人と呼ばれるようになるまでです。		
99	この社会化の初期段階には、しつけによる訓練が大きなウエイトを占めます。	他说在这个一次性的社会化的初期的阶段的时候，这个行为的「ウエイト[日本語で発話する]」，我不知道这个「ウエイト[日本語で発話する]」是什么。说「ウエイト[日本語で発話する]」就是很重要，很高什么的。	一次的社会の初期段階において、行動に対する「ウエイト」、「ウエイト」はなにかわからないのですが、この「ウエイト」がとても重要、か、とても高い、と言っています。		
100				一次的社会化の初期段階でウエイトが大切だということですか。	
101		「ウエイト[日本語で発話する]」是不是指英语的那个重量的意思呢。	「ウエイト」というのは、もしかして英語の重量ですか。		
102				そうですね。	
103		那就有可能，我的猜测啊，他有可能就是说，就是在这个一次性的社会化的初级阶段，这个行为的，怎么说，怎么来获得行为是非常重要的。	じゃあ、これはここから推測なんですけど、一次的社会化の初期段階において、行動を、なんていうか、どのように行動を身につけていくかが大切であるというのを言っているんだと思います。		
104	排尿、排便、離乳、飲食のマナー、言葉遣い、	就是小便，大便，还有，应该是吃母乳的，那个「マナー[日本語で発話する]」，的这个行为，还有什么来着。	小便、大便、母乳を飲む、「マナー」、行動、それから、なんだけ。		
105	挨拶などなど、	还有就是说话什么的，还有就是打招呼，还有等等等等。	それから、話すこと、それから、あいさつ、などなどです。		
106	行動の細部にわたって意図的訓練がなされます	就是到非常细的这些行为，进行训练。	そういった細かい行動に対して、訓練が行われます。		
107	しつけは親が自覚せず意図しないで子供に行う訓練ですが、	说这个，就是这个，嗯，养成这个孩子的这个行为方式哈，是在这个父母的这个教育之下，对孩子进行训练的一个过程吧。	子供の行動様式を養うには、父母の教育のもとで訓練、子供に訓練を行います。なんというか、過程です。		
108	親が自覚せず意図しないのに子供に影響を与えている一次的社会化の側面もあります。	还有就是，刚才还有就是这个父母他是有意识地在培养孩子。然后他说就是，但是呢也有父母他没有意识，有时候是父母没有意识，但是也会给孩子的这些行为习惯的培养造成影响的一些事情。	それから、今、先生が言ったのは親は子供に対して、意識的に教育を行っているということです。それから、しかしながら、父母が無意識のうちに子供の行動を習慣的に養成してしまうといった影響を与えているときもあります。		

109	親のちょっとした動作や態度、表情、よく口にする言葉やイントネーション、他者との接触の仕方など、親特有のくせを子供が知らないうちに模倣しているケースなどは、しつけとは異なる社会化の一面と言えます。	然后他说这个，首先他前面举了很多例子，这个例子就包括父母的这个说话方式，父母的行为方式，父母的跟周围的人交往的这些，我们可以把它，就孩子们就会模仿。然后孩子模仿，然后这种行为呢，我们称为跟刚才说的这个「しつけ[日本語で発話する]」是另外一个不同的东西。	ここで言っているのは、まずこの前の部分でたくさん例を言ったのですが、この例には、父母の話しかたであったり、父母の行動の仕方、父母の近所の人との交流などを含み、それを子供がだんだんと、子供が自分で模倣している場合があります。このような子供の模倣については、さっき述べた「しつけ」とは別のもの、概念であると言えます。		
110	いずれにしても人は一次的社会化の初期段階で、初期段階では重要な他者との繋がりの中で社会規範や役割を習得しそれらを内面化してゆくのです。	那不管怎么说，这个在这个一次性的社会化的过程当中呢，人都是通过这个，刚才我们说的非常重要的这个角色，也就是父母，非常重要的这个角色呢，然后呢，去慢慢地学习社会的一些规范，准则，然后把这些准则和规范就是自己，沉淀在自己的「内面化[日本語で発話する]」，就是自己的，那个，成为自己的一部分一样，然后形成一个社会性的人，具有社会属性的人。	どのようにせよ、この一次的社会化の過程の中で、人はみな、先ほど述べた重要な人、つまり、父母を通して、社会の規範、ルールを学び、このルールや規範を蓄積していく、「内面化」、つまり、自分のものにしていき、社会的な人、社会属性を持つ人を形成していきます。		
111				模倣って結局なんだったのでしょうか。この人、どうして模倣を例に出したんですか。	
112		就是指，应该是指这个孩子在，这个，成为一个社会性的人的过程当中呢，他怎么样来习得这些行为，然后模仿就是去习得这些行为的一个非常好的方式。	おそらく子供が社会的な人となる過程において、これらの行動をどのように習得していくのか、模倣がこれらの行為習得の大切な方法であるからだと考えられます。		
113	この過程では重要な他者からの承認を子供が得ていくことが社会化のスムーズな実践にとって決定的に重要であり、	然后说就是在社会化的过程中，然后得到刚才我们说他者的肯定，是非常重要的。	この社会化の過程において、子供が重要な他者から肯定を得ることはとても大切です。		
114	その後の社会化にも大きな影響を与えることになります。	然后这种得到他者的肯定，也会对他后面的这些社会化造成影响。	この大切な他者からの肯定を得ることは、これ以降の社会化にも影響を与えます。		
115	社会化をスムーズに進めるための今ひとつの方法は、予期的社会化と呼ばれるものです。	呃然后说这个社会化可以让他能够，「スムーズな社会化？スムーズ[日本語で発話する]」は那个平滑的「スムーズ[日本語で発話する]」吗？呃我暂且把它理解为「なめらか[日本語で発話する]」吧。因为「なめらか[日本語で発話する]」应该是「スムーズ[日本語で発話する]」。然后不知道这个「スムーズ[日本語で発話する]」是什么意思，然后就是说这个「スムーズ[日本語で発話する]」的，要实现这个「スムーズ[日本語で発話する]」的「社会化[日本語で発話する]」的一个方法就是这个预期的这个社会化。	うーん、この社会化が、「スムーズな社会化？スムーズ」になるように、これはなめらかの「スムーズ」ですか。今はとりあえず「なめらか」で理解しておきます。「なめらか」なら「スムーズ」なはずなので、「スムーズ」がどういう意味かわかりません。そして、この「スムーズ」な「社会化」の実現、その方法は予期的社会化です。		
116	予期的社会化とは、近い将来に参加することが確実視される集団の規範や行動様式を前もって習得しておくことです。	噢，他这个预期的社会化就是说他即将要参加的一个群体，然后呢事先地去学习他即将要参加的这个群体里面的规范，还有一些行为模式。「模様[日本語で発話する]」，就是模式。嗯嗯。	予期的社会化というのは、まもなく参加する予定の集団における規範や行動の様式を先に学習しておくことです。「模様」はつまり、様式のことです。		
117				これを聞いて、スムーズな社会化ってどういふことかわかりましたか。	
118		「スムーズ[日本語で発話する]」、哦，想不到，我只能想到「スムーズ[日本語で発話する]」和「スムーズー[日本語で発話する]」。哈哈。	「スムーズ」、あー、ちょっと考えつきません。「スムーズ」か「スムーズー」ならわかります。はは。		

119	小学校入学前の幼稚園児、保育園児が早めに購入してもらったランドセルを背にして、もう小学生になったかのように振る舞ってみせることも予期的社会化の一例とみなすことができるでしょう。	他这里举了一个预期的社会化的一个例子。就是比如说进入小学之前，然后在，呃，这个，保育園或者是幼儿园。然后来进行学习，一些，就是规范啊，还有这些，提前学习这些事情。对，例子，在这里举的是这个例子。	今ここで予期的社会化の一例を挙げています。たとえば、うーん、小学校に上がる前に、幼稚園や保育園で、規範などの予習が行われます。という例が挙げられています。	
120				あらかじめ勉強しておくって、具体的に言っていましたか。
121		呃，好像讲了，又好像没讲。但是他好像讲了个什么例子，然后在那个例子之前好像说了什么。	なんか、説明したような、してないような。例を言って、例の前になにか言った気がします。	
122	一次的社会化であれ、予期的社会化であれ社会化の中で重視されるのは所属している。あるいは将来所属するであろう集団や社会の規範を習得し内面化することです。	呃，他说不管是这个一次性的社会化还是预期性的社会化，最重要的是，就是，就是学习他们即将要参加的这个群体里面的一些规范。然后把这些规范呢，呃，怎么说，呃，作为自己的一部分。就是这个「内面化[日本語で発話する]」我不知道怎么翻译。但是我不知道怎么把它更，最好地翻译成什么。	先生は一次的社会化であろうと予期的社会化であろうと、最も重要なのは、このもうすぐ参加するであろう団体の規範を学ぶことだと言っています。そして、その規範を、なんと言おうか、自分の一部にすることです。この「内面化」をどのように翻訳したらいいのかわかりません。一番いい翻訳がなにか思いつきません。	
123	社会規範の習得なしに、その社会へ適応することは困難です。	如果不学习那个集团的这个规范的话，你参加到那个团体，参加到那个，就是这个团体当中的话会很困难。	その集団の規範を学ばなければ、その集団に参加することは困難です。	
124	社会規範とは社会全体あるいは個別の集団において、成員が守らなければならない。	这个社会规范呢就是指，呃，在这个，在这个群体当中，所属于这个群体，必须要遵守的规范，应该是指这个。	社会規範というのはその集団において、集団に属するものとして守らなければならない規範を指します。そういうことだと思います。	
125	あるいは守ることを期待されているルールを意味します。	或者说，嗯，就是，哈，这个要怎么讲，呃，或者说就是遵守这个事情本身，就是一个规范。「ということ[日本語で発話する]」呵呵。	あるいは、あー、なんて言うか、あるいはこれを守る「ということ」自体がルールです。	
126	社会の成員あるいは個別の集団の成員の行動に同調を求めるルールと言いかえることもできます。	「ドーヨー[日本語で発話する]」，听到一个是「ドーヨー[日本語で発話する]」我不知道是什么，就是他现在就是把这句话换句话来说。是一个意思。然后里面有这个词我不知道什么意思，「ドーヨー[日本語で発話する]」。	「ドーヨー」，「ドーヨー」という言葉が聞こえたんですが、なにかはわかりません。先生は今この言葉について言いかえて言いました。同じ意味です。その中にある「ドーヨー」がわかりません。	
127				社会規範について説明していますか。
128		対対。	はい。	
129	このルールは行動の仕方や態度の示しかたを指示するとともに、行動によって実現する価値の基準を示し	哎呀好长，呵呵，他说这个这个规范，就是如何行动，如何做，如何表现自己的态度。	長いです。この規範には、どのように行動するか、どのようにふるまうか、どのように態度を示すか、	

130	成員への制裁の課しかたを示すものです。	啊，然后还有就是给这个成员，就是这个团其他里面的成员，怎么给他进行处罚的方式，也包括这个。	えーと、それから、成員、集團の成員に対してどのような制裁を加えるかという方法も含まれています。		
131	具体的にどのように行動しどのような態度を示すべきか、そのように行動し態度を示すことにはどんな意味や価値があるのか、	具体的就是说，具体地说是怎么样来进行，怎么样来做事，怎么样来展示你的态度。然后这种做事的方式和态度的方式又意味着什么。呃，就是说怎么样来做事，怎么样来展示自己的态度，然后这些行为和态度又意味着什么。	具体的には、どのように行動、どのようにふるまうか、どのように態度を示すか、話されています。そして、このようなふるまいかたや態度の示しかたが、どのような意味をもつかということです。つまり、どのようにふるまうか、どのような態度を示すかという、その行動や態度がどのような意味をもつかということです。		
132	もし指示されている行動や態度をとらなければどのような制裁があるのか、	然后就是如果自己沒有按照这个要求来进行行为，来做事的话呢，会受到怎么样的制裁，受到怎么样的惩罚。	もしこの要求にのって行動し、ふるまわなければ、どのような制裁を受けるか。		
133	社会規範は社会の成員が発するこのような問いに明確な答えを用意しています。	然后呢这个社会规范呢，就是对这个社会成员，根据以上，他都会有一个，就是刚才我们说的这些，具体应该怎么说话都有一个答案。	この社会規範というのは社会の成員が、以上に述べたことに基づいて、先ほどのようなことに対して具体的にどのようにふるまうかについての答えが述べてられています。		
134	ルールを作り、行動の意味づけを提供する社会規範は、この点で当該社会の文化の基盤をなし、その核心部分を形成していると言えます。	嗯，就是说这个规范是这个社会形成的非常基础的东西。就是在这会当时是非常基础的。就是一个，呃，基盘一样的，基石一样的。	うーん、この規範というのは、社会を形成する基礎となるものです。この基礎の基石になるようなものです。		
135	社会規範は、成員に対して次の3つの機能を持っています。	然后说这个社会规范对成员来说有以下三点，呃，那个那个什么，特点。	この社会規範というのは、成員に対して以下の3つの、あの、えーと、特徴があります。		
136	1つは成員を規範に従わせる機能、成員を規制し拘束する機能です。	嗯，然后有三个特点和那个功能，然后第一个功能就是怎么样来让他们来听我的。	3つの特徴、機能のうち、1つ目は、どのように彼らに言うことを聞かせるかということです。		
137	規範の中でも禁止の意味合いを色濃く持つ規範は、成員の行動を規制し拘束する機能を持ちます。	也就是说来规制，来制约这个成员，制约，社会成员的功能。嗯，然后说，在这个社会规范里面有一个什么什么也是规制，来约束成员的功能，前面有一个什么我没有听清楚。	つまり、成員、社会の成員を規制するための機能です。この社会規範の中で、なにになががあります、それも成員を規制する機能です、と言ったのですが、前のがよく聞き取れませんでした。		
138	2つ目は成員のとする態度や行動に意味を持たせる機能、意味付けの機能です。	然后就是说第二个功能，就是说他们在这个团体当中的行为，要让他们，把他们的这些行为和态度，给这些态度和行为都设上意义的标签一样。就是给他贴上标签，贴上，就是你到底这么做有什么意思，有什么，意味着什么，你你你你这样的态度意味着什么，就好像给他贴标签一样。	2つ目の機能は、彼らの集團の中での行動、その行動や態度に1つずつ意味のラベルを設定して貼るような、つまり、あなたがこのようにふるまったのはどういう意味か、このような態度はどういう意味か、ということにラベルを貼るようなことです。		
139	逆に言えば、成員ひとりひとりが自分はどういうわけでこんなことをするんだらうといちいち考えこまずに済む機能ということにもなります。	啊，也就是说，呃，就是这个成员们他们都不用考虑，诶为什么我要这样做的，就是他不用考虑为什么我要这样做，但他就知道，的这样的一个功能。	つまり、成員がどうして自分がこういうことをしなければならぬのかと考えなくてもいい、考えなくてもわかる機能です。		
140	社会が規範を通して意味をあらかじめ用意してくれているのです。	然后呢，这个社会呢，也会根据这些规范，再给我们提供这些规范的意义。	この社会は規範に基づいて、私たちに規範の意味を与えてくれています。		

141	規範は大多数の成員がそれを深く内面化しな人の疑いを 持たず行動にうつるときに常識と言われるものになります。	哦，就是这个规范呢，就是指绝大多数的成员，他们不用想就知道的一个所谓的常识吧。绝大多数的成员。	えーと、この規範というのは大部分の成員にとって、行動する際に考えなくてもわかる、常識となっています。大部分の社会の成員にとって。	
142	たとえば結婚規範の強いときには、結婚することは当たり前 前のこととされています。	哦，比如说这个结婚的这个规范非常强的时候，然后大家都知道结婚是个很常识性的，觉得每个人结婚都是很应该的时候，那么大家都会去结婚。	たとえば結婚の規範が非常に強いとき、みんなが結婚というのは常識である。結婚するのが当たり前と考えられてきたときには、みんな結婚していました。	
143	結婚するのが常識であったといえます。	呵呵呵，就是说那个，结婚就是常识。	あはは、つまり、結婚するのは常識です。	
144	また何歳までに結婚するのが望ましいかという基準も明確 でしたから、たとえば35歳を過ぎても結婚していない人を ルールから逸脱している人、とみなす傾向もありました。	哦，比如说就是如果在这个社会当中，大家有一个共同的常识，就是到什么时候之前必须结婚。比如说现在有人到三十五岁了还没有结婚，然后这个人就脱离了我们的常识的范围。	たとえば社会で、何歳までに結婚しなければならないという共通の常識があったとして、たとえばある人が35歳になってもまだ結婚していないとき、この人は我々の常識の範囲から外れているということになります。うん？	
145	またそうみなすことに疑問を感じずることもありませんでした。	嗯，嗯？我不知道他是，哎呀，刚才最后一句我好像忘记他说了什么了，然后他说这句话我就不知道他和前面那举是怎么有联系了。大概就是说，呃，就是如果结婚的规范，有一个这样的规范的话，有一个人没有遵守这个规范，就和我们的常识背离。但是他不是说他，但是实际上这个人他即使不结婚，他也并没有结婚这个义务。	今最後に言ったところを忘れてしまって、なにが言いたいのかわからなくなりました。前の部分とどのような関係があるかわかりません。おそらく、このような結婚の規範がある場合、もしある人がこの規範を守っていないなら、私たちの常識から外れたこととなります。もしかして、この人は結婚していないけれど、そういう義務はないと言っているのではないのでしょうか。	
146	このように、常識だから、自明のことだからという理由で、 人々が行動するとき、規範は深く内面化され、強い意味付 けの機能を果たしていることとみなすことができます。	哦，就是说呢，如果大家就是在这个社会当中，如果大家有共同的这样的一个常识，然后这个常识非常的强烈的时候，那么在每个人的这个内心就会觉得这是一个很理所当然的事情。	この社会において、みんながある共通の常識を持ち、この常識が非常に強い場合、みんなの心の中では当たり前のことだと捉えられます。	
147	3つ目は動機付けの機能です。	第三个是动机，就是给他划动机的技能。	3つ目は動機付けの機能です。	
148				2つ目の意味付けの機能をもう1回ちょっと簡単に説明してもらってもいいですか。
149		嗯，就是社会规范呢，就是把一个事情呢划上意义，就是给它贴上意义的标签，「ラベルをつけるみたいな[日本語で発話する]」，给他贴上意义的标签。然后这个标签如果就是非常强烈的时候，大家都这么认为的话，啊也不是，就是举个例子来说，就是好像我们大家都认为理所当然的一些常识，那么就可能成为这个社会的规范之一。	社会規範というのは、「ラベルをつけるみたいな」、物事に対してラベルを貼る、意味のラベルを貼ります。この意味付けの機能が非常に強い場合、みんながそのように考えている場合、あ、違います。たとえば、我々がみんな当たり前だと思っている常識は、社会規範の1つになる可能性が高いです。	
150				ラベルで貼っていくという例の場合、結婚の場合はどうラベルを貼ることになるのですか。
151		那比如说大家有个常识，我们一般说到三十岁左右结婚。然后有一个人他到三十五岁了还没有结婚。那么这个人的话，那就和我们的常识有脱离，我们就觉得，诶他就比较奇怪。	たとえばみんなが、一般には30歳前後で結婚するという常識を持っている場合、たとえばある人が35歳でまだ結婚していないなら、このような人は私たちの常識から逸脱している変な人、ということになります。	

152				そういうラベルを貼るというのですか。	
153		嗯我觉得是。	はい、そうだと思います。		
154	成員ひとりひとりの欲求に働きかけ、その気にさせる機能です。	就是给每一个成员，给他们，就是，呃，哎呀「働きかける」[日本語で発話する]，就是给他们，嗯，天啊我不知道这个用汉语怎么说，	成員のひとりひとりに「働きかける」，うーん，中国語でなんと言えよかわかりません。先にうしろを聞いて，それから，まとめます。		
155	結婚規範の強いときには、結婚したいと願う人も多いわけでありまして、自分の欲求としてそうしたいと思うのです。人々を規制し、拘束し、当たり前なことだと意味付与を行い、自分がしたいことなのだとさせるという、3つの機能があいあわさって、社会規範は強い効力を成員に発揮しています。	呵呵，呃，我先听一下后面的吧然后我再总结。噢，嗯，嗯，就是，就是我总结一下啊，可能跟他说的不能完全，完全就是一句一句的一样。呃，就是说这个动机，这个社会规范呢，也会让我们，让每个成员会想去做那个事情。就是，比如说我们说有这个规范认为说三十岁必须得结婚，那我们这里面这些成员他就会想说，我想要结婚，我想要就是结婚。然后这样的，那么他为什么会想要结婚呢。那到底是他自己想要结婚，还是这个社会规定的所以他才想要结婚。然后他，这里就是说，应该是因为这个社会规范的这个功能之一，就是让我们想要去做什么。应该就是指这个动机「づけの機能」[日本語で発話する]的机能。哈哈。	あー，まとめると，たぶんその一言一句完全に同じではないんですが，この動機，社会規範というのは，私たちに，成員ひとりひとりにそうしたいと思わせるようなものです。たとえばこの規範が30歳までに結婚しなければならないというものならば，成員自身も結婚したいと言うようになります。じゃあなぜ結婚したいと思うのか。彼ら自身が結婚したいのか，それとも社会がそう決めているから結婚したいのか。ここで言っているのは，社会規範の機能の1つとして，私たちにそのようにしたいと思わせることがある。おそらくこれが動機「づけの機能」です。あはは。		
156	ところで社会規範には、社会全体に通用する規範もあり、個別集団の中でのみ通用する規範もあります。	然后这个社会规范当中呢有，就是有两种情况。一种情况是可以通用的，所有的大家，一般性都可以通用的，还有一种呢，并不是所有通用的，只是在一小部分的群体中通用。	この社会規範には2つの状況があります。1つはみんなに，一般に通用するものです。もう1つはすべてに通用するものではなくて，小さな集団だけに通用するものです。		
157	たとえば学校の校則などは個別の集団の中でのみ通用するルール の典型といえるでしょう。	比如说一个学校当中的学校的一些准则，那么可以说就是在这个群体中才通用的准则。	たとえば1つの学校の中の学校の規則は，この集団の中でだけ通用するルールと言えます。		
158				じゃあ、さっきの小さな集団に通用するものですか。	
159		「そうですね、はい[日本語で発話する]」。	「そうですね、はい」。		
160	また強い規範と弱い規範もあります。強い規範には、	而且还有强的这个规范和弱的这个规范。	それから、強い規範と弱い規範があります。		
161	強い制裁がとれない、	在强的规范里面也就有比较强的制裁和惩罚。	強い規範には強い制裁，罰則があります。		

162	弱い規範には、弱い制裁がともなっています。	那么弱的规范里面就有比较弱的处罚。	弱い規範には弱い制裁があります。		
163	たとえばインセスタブーや殺人の禁止はどの社会にも成立している強い規範ですが、	啊，比如说，呃，这个，比如说这个近亲，结合的，还有就是，近亲结合，近亲婚姻的这些，这个基本上来说我们可以认为这是非常强的一个社会性的一个规范，就是禁止，禁止近亲结合。	この近親結合、近親結婚は、基本的には強い、社会的な規範と言えます。近親結合の禁止は。		
164	氏族の内婚の禁止というルールは、特定の氏族社会で成立する強い規範であるものの、日本や欧米諸国では見ることのない規範といえるでしょう。	然后就是，呃，可以认为它是在日本还有一些欧洲国家，看到的「コーキハン[日本語で発話する]」、強規範？ 诶、「キョー？コー？キョー規範[日本語で発話する]」？強規範？「コー規範[日本語で発話する]」？硬規範？ 应该说，比如说这些近亲结合啊什么的这种禁止的这些事情应该算是一个比较强的规范。	たとえば日本や欧米では「コーキハン」？強い規範？え？「キョー？コー？キョー規範」？強い規範？「コー規範」？硬い規範？たとえばこのような近親結婚など禁止事項は、強い規範だと言っているのだと思います。		
165				日本とヨーロッパだけが禁止している？	
166		不是，不是，肯定不是。但是我没有听清楚。	違います。絶対違います。でも、よく聞こえませんでした。		
167	社会規範はさまざまな規範の集合体なのです。	啊，就是说这个社会规范呢，也是很多社会规范的集合体。	あー、この社会規範というのは、たくさんの規範の集合体だといえます。		
168	たとえば、戦前から戦後しばらくまで、我が国では、ムラ規範や家規範が強い拘束力を持っていました。	比如说在那个二战前后吧，应该是二战前后的时候，在日本有这种村子里面的规范和家里面的规范，是非常强烈的。	おそらく第二次世界大戦前後でしょう、第二次世界大戦前後、日本ではムラの規範と家の規範が非常に強くありました。		
169	ムラとカタカナで表記してありますのは、行政村ではなくて、長い歴史の中で、集団がその内部に累積して、人々が共通の規範を持つようになった集落という意味を持たせたからです。	就是他这个「ムラ[日本語で発話する]」之所以写成了片假名，是因为他这个「ムラ[日本語で発話する]」并不是指一个村子，不是指单纯的村子，而是指长期生活在那里，然后有他们自己的规范的一个部落一样，「集落[日本語で発話する]」，部落一样的。也不是说一个规范，就是他们会有很多很强的规范，然后长期生活在那里，然后他们有他们规范的一个部落一样的感觉。	なぜこの「ムラ」がカタカナで書いてあるのかというのは、この「ムラ」は単純な1つの村という意味ではなく、長い生活の中で自分の規範を持つようになった1つの「集落」であるということを示しています。1つの規範だけではなく、彼らはたくさんの強い規範を持ち、長い生活の中で自分の規範を持つようになった集落のようなものです。		
170	1980年以降、家規範が本格的に衰退するとともに、結婚規範も急速に寛容し始めます。家族に対する規範が大きくゆらぎはじめる時期といえましょう。	一九八零年以后，家的这个规范在急速地，这个应该是减少吧，意思是。急速地减少应该是。	1980年以降、家規範というものが、おそらく急激に減っていったと言っていると思います。		
171	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]